

Profile Karoline Mrazek

I am a translator by training. I graduated at the University of Vienna where I had discovered my profound fascination with the English language during my translation studies. I have focused on increasing my language skills ever since, especially on describing complex technical matters for non-technical users.



My career involved the organization of shipments and contracts in Europe and internationally as well as translation activities, both freelance and employed. I started my work in the IT industry over 20 years ago as a technical writer. In this capacity I organized multilingual documentation projects and was responsible for the entire documentation of a high-end banking software solution. Based on these experiences I am now working as an independent language consultant for companies in the IT and software industry.

My work for my clients includes the planning and realization of documentation projects and user assistance systems, the internationalization of marketing collateral, websites and GUI labels, and a broad range of language consultancy services. Besides the purely linguistic aspects of text creation my services cover the professional creation and usability optimization of user-oriented texts, such as user documentation, product and service descriptions and company presentations and brochures.

I designed and created print-ready user manuals for Oesterreichische Kontrollbank AG, translated the GUI labels for the ticket shop of the Austrian national rail service ÖBB, wrote the English website versions for the worldwide active companies d-con.net GmbH, Schrack Technik GmbH and eralytics GmbH, created an error message style guide for SmartStream Technologies, and did the English marketing collateral for PayLife, OeKB CSD GmbH, trainconsulting GmbH and several other companies of international standing. Please visit www.dokuconsult.com for more references.

I am a member of the Society for Technical Communication, STC, and of the German Gesellschaft für technische Kommunikation e.V., tekomp. My other interests include astrophotography, neurolinguistics, and subjectivity.